

文件 S/4939

一九六一年九月十三日比利時代表致秘書長說帖

[原件：法文]

[一九六一年九月十三日]

比利時駐聯合國常任代表謹向聯合國秘書長致意並轉送比國政府對前數日在伊利沙白市發生的事件所發佈的新聞公報。

此項公報倘荷秘書長提請聯合國會員國注意，比利時代表當深為感激。

一九六一年九月十三日比國政府發佈的新聞公報

一．據來自伊利沙白市的消息，Mr. O'Brien 今晨在記者招待會中說“領事館內約有比國軍官二十人以自動武器射擊”。

二．Mr. O'Brien 並稱據進攻中央郵局的印度軍隊連長報告，印軍士兵一人為自領事館發射的槍彈擊斃“地點距郵局一百五十公尺左右”。同一來源並對新聞記者說領事館內架有機關槍一挺。九月十三日晨，阿杜拉總理在雷堡市記者招待會中兩度提到平民從比國總領事館的窗口開槍。

三．由於我們尚能與我們的總領事保持聯絡，對於上述各節可立即從事調查。我們可以斷言所稱種種毫無根據。

四．關於此事曾立即詢問對聯合國秘書長哈瑪紹先生，以便確定他派在卡坦加的代表何以發表此種言論。²⁴

五．比國政府將根據他的答覆，對不經查實便輕易散播此種嚴重消息的人採取必要措施。而且，比國政府還要哈瑪紹先生依照一九六一年九月二日領事代表與 Mr. O'Brien 舉行會議時對伊利沙白市負責的聯合國軍事長官摘要提出並經他們同意接受的保護外僑計劃，保證外國僑民的安全。保證這些外僑安全的責任應由聯合國軍負起，因為由於他們的行動，地方當局已不負此種責任了。

²⁴ 秘書長未收到此項問題。

文件 S/4940 and Add.1²⁵-9²⁶

聯合國剛果行動主管長官向秘書長所提關於一九六一年二月二十一日
安全理事會決議案 S/4741 A 部正文第二段實施情形的報告

文件 S/4940

[原件：英文及法文]

[一九六一年九月十四日]

一．安全理事會於一九六一年二月二十一日通過的決議案 S/4741 A 部第二段：

“促請採取措施，使比國與不屬聯合國司令部之其他外國軍事人員、同軍事人員與政治顧問以及外國傭兵一律立即撤出剛果。”

此等人員大部份集中在卡坦加軍隊內，人數約有五百。實施上述規定必須出諸談判方式，因為聯合國在

現階段尚無以其他步驟在卡坦加實施此項決議案的法律權力，惟談判數月尚少結果。

二．一九六一年八月二十四日剛果(雷堡市)共和國總統應政府請求，頒發第七十號法令，規定逐出所有在卡坦加軍隊內服務而與中央政府並無契約關係的非剛果籍軍官與傭兵。剛果共和國總理請求聯合國協助執行此項法令，並保證撤退屬於驅逐令範圍的人員[附件壹]。這些行動使聯合國在剛果取得與上述決議案規定相當的法權。

三．八月二十六日卡坦加省政府內政部長 Mr. Munongo 宣佈聯合國正在計劃解除卡坦加軍隊的武裝，剛果國軍一千五百人由聯合國飛機輸送向伊利沙白市前進，以便佔領卡坦加。此種聲明與類似的無稽傳聞儘管聯合國方面立即否認，但是造成了緊張空

²⁵ 一九六一年九月十四日文件 S/4940/Add.1 列為文件 S/4940 的附件貳與叁。

²⁶ 關於文件 S/4940 的補遺十至十九，參閱安全理事會正式紀錄，第十六年，一九六一年十月、十一月及十二月份補編。

氣。因此，聯剛不得不採取安全措施，當於八月二十八日晨，着手採取步驟，撤退外國軍事人員與傭兵。聯剛並對卡坦加電臺、警察總局及伊利沙白市市內其他重要地點與裝置實行監視。在實行監視的數小時內，電臺繼續照常廣播，但不許播送可能激起民間或部落騷動，有違安全理事會二月二十一日決議案第一段A的煽動性言論。而且，聯剛還籲請卡坦加警備隊合作並請卡坦加人民保持鎮定照常工作。在執行撤退措施時卡坦加軍隊與警察都無抵抗，卡坦加安謐如常。

四．聯合國代表將聯合國此項行動的目的通知宗貝先生。八月二十八日正午宗貝先生廣播說〔參閱附件貳〕他的政府已同意撤退外國軍事人員並自即日起外國人一律終止在卡坦加軍中服務。

五．聯合國代表應伊利沙白市領事團的請求，於八月二十八日上午及午後兩度與該團討論遣返外僑手續。擔任會議主席的比國領事說，他已與他的同事們安排好，對於應予撤退的人員不分國籍，一律由他負責交出、遣返及辦理旅行事宜。他介紹了兩個在卡坦加警察界服務的高級官員，由他們幫同聯合國安排，使在卡坦加軍隊中服務的外國人作有秩序的撤退。聯合國同意此種撤退辦法，但有一條件，即撤退不因此有所耽擱，對於何人應該撤退及何時撤退，聯合國有全權決定。根據此項諒解，聯合國不再繼續搜索與逮捕外國軍事人員並准許比國軍官七十人左右留在伊利沙白市比國領事館內，至運輸工具有着落時為止。

六．不幸此項辦法並未徹底實行。僅有業已駐在比國領事館內的軍官與比國政府撥給卡坦加的比國陸軍軍官照此辦法辦理，而且即就這些軍官來說，還為他們申請緩辦或行政豁免等等。外國軍官與傭兵利用撤退措施的放鬆執行，重行潛回警備隊，而且還有他們對某些政治或種族集團散發武器的跡象。此輩外國人還開始對若干卡坦加部長行使壓力，勸他們不要走向與中央政府當局作政治妥協的途徑。最後，外國軍事人員與非非洲人中的所謂“極端份子”連合一起對卡坦加政府作不利的影響，鼓勵他們採取恐怖行動，違反基本自由。

七．政治警察(Sûreté)的行動——他們必須視為屬於決議案第二段A的範圍，是Mr. Munongo的工具，主要是由外國軍官指揮——加上卡坦加電臺的煽動性宣傳與廣事散播的謠言，使巴魯巴人大起恐慌，他們紛紛擁進聯合國兵營要求保護。巴魯巴人在伊利沙白市的非洲人中，不論在經濟與教育方面都最為

進步，他們大批避難是在八月二十四日他們的發言人Mr. Bintu與其他少數領袖被逮捕後開始的。到了九月九日難民人數到達三萬五千之多，這不僅為負責保護他們並供應食宿的聯剛造成極嚴重的問題，此種情形可能引起部落戰爭與內戰。

八．根據聯合國從各方面所獲消息，確知Mr. Munongo和他的政治警察正在打算襲擊聯剛人員，不分軍人與文人。九月初對聯合國的示威運動，多少可以證實這些報告的正確。此次示威運動使聯合國在物質方面頗受損失，聯合國人員多人受傷。

九．卡坦加軍隊中若干外國軍官因漏網未遭遣送，他們的可怕陰謀與行動使聯合國人員與財產的安全遭受到更重大的危險。他們中最顯著的是一批法國軍官，由於參加法國軍隊最近在阿爾及利亞的叛變，其中有些軍官已無法回本國去。另有一批冒險家，還有一批是所謂“志願兵”，是從剛果境內的外國移民中募來的。據所獲消息，這三批人中有一批計劃在伊利沙白市的聯合國辦公房屋內安置軟炸彈，因此，聯合國不得已纔於九月六日將其辦事處遷往一所營房。此外尚獲有證據證明他們正在挑選警備隊隊員組織游擊隊，控制住若干警備隊單位，不許與聯合國合作，並發動進攻聯合國的車房，燒毀聯合國的車輛。

一〇．外國軍事人員向聯合國單位作撤退報到一律以九月九日為限期。但是，到了那天遣送回國的僅有外國軍官與傭兵二百七十三人，等待遣送的六十五人。未往報到或未說明行蹤的外國人據悉至少有一百零四人〔參閱附件叁〕。聯合國代表於是再度訪問各國領事，要他們保證他們的國人立即離境，否則聯合國就要以一切方法重行採取實施二月二十一日決議案的行動。

一一．九月十一日早晨聯合國駐伊利沙白市副代表被一個非剛果籍的政治警察官員下令逮捕。這些官員的非法行為包括發動襲擊聯合國人員或裝置，多番恐嚇及激起暴動等不一而足，至此已是荒謬到極點。而且在政治警察官員實行或指使威脅及濫捕的情形下，無法勸告巴魯巴難民離開聯合國營房回家去。因此，聯合國要求政治警察中的非剛果籍官員於四十八小時內撤走。

一二．在未撤走的外國軍官與當地極端份子的唆使下，警備隊開始攜帶重武器巡邏並在伊利沙白市一切公共建築物及其他裝置內實行佈防。警察亦獲得來

自 Mr. Munongo 的部落的三百人增援。武器正在分發給並無適當訓練與紀律的個人與團體。

一三．“卡坦加政府外交部長” Mr. Kimba 於九月十二日聲稱，已在接洽自羅德西亞方面獲得人員與配備，以增強卡坦加部隊的力量。

一四．聯合國代表也在九月十二日與宗貝先生及其政府中人會談，設法和緩緊張情勢撤退或至少減少伊利沙白市街道上的軍隊，終止煽動性的宣傳，賠償難民所受的痛苦，准許他們回家，以及保證迅速進行撤退二月二十一日安全理事會決議案第二段 A 所稱的一切人員。聯合國代表還勸告卡坦加政府以憲法規定的方法與中央政府解決政治糾紛，宗貝先生倘願前往雷堡市商談，聯合國當保證他的安全。卡坦加政府對這幾點的答覆都是否定的；他們堅決拒絕撤退在卡坦加政治警察中服務的外國官員。

一五．聯合國軍於是在九月十三日清晨採取與八月二十八日實施的相類似並經認為防止煽動性廣播或其他威脅以維持法律與秩序所必要的措施，同時聯合國繼續執行逮捕與撤退外國軍事人員與同軍事人員的任務。就在這時發出了警報，因為在聯剛汽車房內發見有人縱火。當聯合國軍隊趕往汽車房時，有人從一所建築物內對他們開槍，而這所建築物大家知道有許多外國軍官寄居在內。後來聯合國軍隊在向要衝地點佈防與保衛市內裝置時都曾遭受射擊。聯合國軍隊實行還擊。

一六．此時要想根據不完全的報告，敘述那天種種事情的整個情形，雖為時過早，但據卡坦加聯合國軍司令官 S. K. Rajah 准將於九月十三日正午報稱，在聯合國軍隊保衛下的無線電臺與郵政局曾遭多次襲擊，在市內非非洲居民居住的房屋內有人猛烈狙擊聯合國軍隊與聯合國代表的住宅。有人看見非剛果籍軍官與傭兵在領頭攻擊、指揮射擊與使用武器。在另一方面卻沒有看到警備隊的剛果人員有對聯合國採取自發的，或大規模的行動的形跡。

一七．據報整天都不斷有狙擊槍聲與重武器射擊聲，到草擬本報告為止，卡坦加電臺據報為迫擊炮轟擊，破壞奇重，那時聯合國正在設法利用電臺勸告保持鎮定與停火。迄今已查明的死傷人數計有印度士兵與瑞士軍官各一人遭擊斃，受傷者有六個印度人、三個瑞典人、四個愛爾蘭人與一個挪威人。

一八．聯合國代表與宗貝先生交涉，企圖儘早停止敵對行為。宗貝先生確曾下令停火，但在作戰中

的傭兵置之不理。在那次事件中，主席的副官 Major Mwamba 自始至終協助聯剛總部設法與可以盡力恢復平靜的負責當局交涉。

一九．為了這個目的，聯合國代表、美國領事、宗貝先生與其他軍政領袖商定在正午開會。但是，宗貝先生與剛果領袖並未到會，到草擬本報告為止，聯合國代表尚未能與他們重行接觸。Mr. Kibwe 據說在聯剛軍營內。

二〇．九月十三日下午剛果共和國中央政府派遣一個代表團到伊利沙白市，由卡坦加國務專員 Mr. E. D. Bocheley 率領，協助省當局恢復法律與秩序。聯合國派出一組技術專家幫同恢復各項主要的公用事業。

附件壹

一九六一年八月二十四日剛果共和國(雷堡市)總理致
聯合國剛果辦事處主管長官函

本人前於一九六一年八月二十二日函告本國政府請求聯合國協助制止卡坦加警備隊的侵略行動並使卡坦加軍隊中的外國軍官與傭兵一律撤走。

茲謹將七〇 - 一九六一號法令全文送請察閱，此法令係由國家元首依照政府建議頒發命令，凡是在卡坦加軍隊中服務與剛果共和國中央政府並無契約關係的非剛果籍軍官與傭兵一律立即逐出剛果共和國國境。

剛果共和國政府茲請聯合國協助實施此項法令並依照一九六一年二月二十一日安全理事會通過的決議案第二段 A 的規定，妥為顧及安全方面的理由，務使此項驅逐令所指的人離境。

剛果(雷堡市)總理
(簽名) Cyrille ADOULA

一九六一年八月二十四日關於驅逐在剛果軍隊中服務
的非剛果籍軍官與傭兵的第七〇號法令

共和國總統，

鑒於一九六〇年五月十九日基本法，特別是該法第二條、第二十七條及第二一九條的規定；

鑒於一九五六年六月四日關於驅逐、禁止居留及指定住處的命令；

鑒於一九六一年二月二十一日聯合國安全理事會通過的決議案 A 部第二段請求採取撤退措施，使不屬聯合國司令部的比國與其他國籍的軍事人員與同軍事人員以及傭兵一律立即撤離剛果；

鑒於一九六一年四月十七日關於實施此項決議案及聯合國就此事提供協助的原則協定；²⁷

認為必須火速制止使人民經常受苦並為阻礙國家經濟復興的禍根的警備隊侵略行動；

認為此種侵略行動應全部歸罪於在卡坦加軍隊中擔任指揮與服務的非剛果籍軍官與傭兵；

茲經內政部部长、外交部部长與國防部部長的建議；

命令：

第一條。凡在卡坦加軍隊中服務而與剛果共和國中央政府並無契約關係的非剛果籍軍官與傭兵概為不宜有的外國人，他們的在場與行為有礙全國的安寧與公共秩序。

第二條。凡在卡坦加軍隊中服務而與剛果共和國中央政府並無契約關係的非剛果籍軍官與傭兵一律逐出剛果共和國國境並必須立即離開剛果領土。

第三條。內政部長與國防部長應負責執行此項命令。

雷堡市，一九六一年八月二十四日。

剛果(雷堡市)共和國總統
(簽名) Joseph KASA-VUBU

國防部長
Cyrille ADOULA

外交部長
J. BOMBOKO

內政部長
Ch. GBENYE

附件貳

一九六一年八月二十八日宗貝先生發表的演說

一。親愛的同胞們，由於民間盛傳種種虛偽報導與謠言，我要說明目前的情勢。

二。聯合國為了實施一九六一年二月二十一日之安全理事會決議案，現正從事撤退在卡坦加軍隊中服務的外籍軍人。政府接受聯合國的決議。政府要感謝外籍軍官、軍士與兵士為卡坦加效勞，並對他們的能力與熱誠表示讚賞。他們可以放心，政府決不會忘掉他們。

²⁷ 安全理事會正式紀錄，第十六年，一九六一年四月、五月及六月份補編，文件 S/4807，附件壹。

三。政府籲請人民照常保持鎮定與尊嚴。卡坦加軍隊的各級指揮工作此後概由卡坦加人擔任。這些軍隊將繼續維持秩序及保護生命與財產。政府知道卡坦加軍隊將不負政府對它的信心，他們將會很負責地擔任任務。

四。今晨聯合國駐卡坦加的代表再度對我保證說聯合國軍不解除卡坦加警備隊或警察的武裝。他向我作書面保證。

五。他並證實聯合國軍決不幫助剛果軍隊開入卡坦加。

六。我再次斷然否認星期日預告的剛果國軍一千五百人即將抵達的話。此項消息事實上全無根據。

七。政府代表卡坦加全體人民發言，再次聲明其有自決權。我要堅決地再說一遍，政府此項決定是完全由其自行作出的，絕未受到外界干涉或壓力。此時政治情勢雖仍使人擔心，但政府必將盡其全力繼續為當前問題尋求和平解決途徑。

八。各位部長和我本人都知道卡坦加的力量在於它的經濟、工業以及廉潔而有良好組織的政府。剛果全境僅存的一塊有組織的地方倘使也陷於無政府與混亂的狀態，那就對任何人都無益處。

九。一向幫助我們的上帝將會感召我們尋求明智的、和平的解決途徑。政府明瞭，人民一定會本着紀律與尊嚴行動。政府要警告人民不要輕信散播謠言的人。我們此時比以前更需要團結，並對前途抱着信心。

一〇。我要你們大家照常工作，保持鎮定。

附件叁

聯合國駐伊利沙白市代表關於至一九六一年九月八日為止撤退卡坦加警備隊中非剛果籍人員的進度報告

國 籍	已遣送 人數	尚待遣 送人數	失蹤 人數	共計
比國正規軍人 (Minaf)	144	33	10	187
比國志願軍	113	8	54	175
荷蘭人	1	—	4	5
法國人	4	6	11	21
英國人	—	2	4	6
波蘭人	2	7	1	10
匈牙利人	2	1	1	4
無國籍者	1	2	—	3
丹麥人	—	—	1	1

國 籍	已遣送 人數	尚待遣 送人數	失蹤 人數	共計
西班牙人	1	—	—	1
葡萄牙人	—	—	2	2
德國人	2	—	—	2
瑞典人	1	—	1	2
義大利人	1	1	8	10
南非洲人	—	3	1	4
羅德西亞人	—	2	—	2
紐西蘭人	—	—	1	1
盧森堡人	1	—	—	1
其他	—	—	5	5
總 計	273	65	104	442

文件 S/4940/Add.2

[原件：英文及法文]

[一九六一年九月十四日]

聯合國剛果行動主管長官關於一九六一年九月十三日至十四日發展情形的報告書補遺

一。駐伊利沙白市的聯合國軍隊在九月十四日繼續遭受攻擊。聯合國軍隊抵抗此種攻擊並固守他們的陣地。

二。雷堡市派出的一組技術人員配置在伊利沙白機場的指揮塔，幫同維持主要的地面服務與設備。但在九月十四日當地時間八時三十分警備隊基地倉庫的高射炮向飛近機場的一架飛機開炮。聯合國技術人員一隊修理了伊利沙白市無線電臺的裝置，於九月十四日恢復廣播。

三。九月十三日至十四日的夜間，守衛伊利沙白市郵政局的聯合國軍擊退三次協同的進攻。非非洲人居住的別墅中不時有人狙擊聯合國人員，整天繼續不停，但在聯合國軍增派巡邏隊至歐洲人住宅區後，狙擊的密度已經減少。九月十三日黃昏與九月十四日早晨，收容巴魯巴難民的聯剛營房遭受迫擊炮與機關槍的轟擊。看到有歐洲人在指揮射擊。

四。伊利沙白市內非洲人居住的各區域都很平靜與安定。

五。前經領事團緊急請求派往牙多市保護非剛果籍居民的一連聯合國軍隊曾遭人數極佔優勢並由非剛果人指揮的警備隊不斷攻擊達四十八小時以上。從伊利沙白市派往增援該連的軍隊在距牙多市二十公里處

為道路障礙物所阻，此項障礙物都有自動武器與迫擊炮加以掩護。九月十四日午後四時左右，翼尖上塗有紅色標誌的一架噴射式戰鬥機掃射並轟炸牙多市的聯合國軍隊。據報這架飛機自科爾委西起飛，駕駛員是在九月十三日到達該處的一個羅德西亞人。剛果駕駛員中沒有受過訓練足以駕駛這種飛機的人，這是確實知道的。九月十四日深夜接得牙多市聯合國軍隊的報告，據稱他們在該日午後六時三十分接到要他們投降的哀的美敦書。

六。午後四時三十分，駐卡明那基地的聯合國軍遭擁有兩輛裝甲車的一連警備隊襲擊。最初進攻聯合國軍的部隊曾被擊退。到了午後五時二十五分，重迫擊炮轟擊基地裝置，自那時起該基地聯合國軍的無線電通訊即被切斷。

七。當軍事進攻繼續進行時，聯合國代表竭盡全力與宗貝先生交涉，並促其確認與實行停火。九月十三日凌晨四時四十五分，即在開火不久後，宗貝先生與駐伊利沙白市的聯合國代表通電話，要求停火，當時的諒解是讓聯合國軍完成任務，不受警備隊的干涉。宗貝先生及其副官 Major Mwamba 力圖促成停火。到了清晨六時即與他失去聯絡。警備隊在大約早晨七時左右重新開火。

八。留在聯剛兵營內的 Mr. Kibwe 於九月十四日同意尋找宗貝先生，請他向卡坦加警備隊呼籲，不要讓外國傭兵帶領他們從事敵對行為，有損他們的利益。Mr. Kibwe 與 Mr. O'Brien 接着就一同訪問英國領事，Mr. Kibwe 並當着該領事的面重作此項保證。但是 Mr. Kibwe 並沒有回到聯合國兵營，與他所作的堅決保證完全相反。設法與警備隊司令 Muke 中校會晤亦沒有成功。

九。九月十四日卡坦加電臺播送 Mr. Kibwe 所作下列宣告：

“我以副主席身份請求大家保持鎮定。因為宗貝主席暫時不能任事，由我統率軍隊。我現在命令警備隊的軍官與士兵立即停火。宗貝主席亦與我一樣，深願避免流血。我們今日不能利用武器而是要依賴大家的誠意，方能解決當前的困難。所以，我要對你們說，停止一切頑固的抵抗，否則徒遭殺戮。”

一〇。九月十四日下午，伊利沙白市有一座來歷不明的電臺開始以宗貝先生的名義作煽動性的反對聯合國的廣播，內容相似的傳單也在市內廣為分發。